

СОДЕРЖАНИЕ

* Е. Николова. Несколько вступительных слов 3

1

Л. Гинзбург. В поисках Святого Грааля (<i>отрывки</i>)	12
И. Кашкин. О методе и школе советского художественного перевода (<i>фрагмент</i>)	21
М. Гаспаров. Брюсов и буквализм	29
В. Коптилов. И вширь, и вглубь... (<i>в сокращении</i>) . . .	62

iii

Вяч. Иванов. О языковых причинах трудностей перевода художественного текста	69
Г. Гачечиладзе. Стихосложение и поэтический перевод (<i>фрагмент</i>)	88
* С. Гончаренко. Стиховые структуры лирического текста и поэтический перевод	100
* Эвалд Озерс. Некоторые проблемы перевода русской поэзии на английский язык. <i>Перевод Д. Кузнецовой</i>	112
* Франтишек Мико. Передача звучания при переводе лирической поэзии. <i>Перевод Д. Кузнецовой</i>	124

III

А. Федоров. Окно в другой мир (<i>отрывки</i>)	137
* Брано Хохел. Время и пространство в переводе. <i>Перевод Д. Кузнецовой</i>	152
* Артур Сандауэр. Заботы переводчика. <i>Перевод Э. Гессен</i>	172

IV

* Валерий Петров. Размышления над переводами Шекспира. <i>Перевод Н. Глен</i>	179
* Хуан Эдуардо Суньига. Заметки о трудностях переводчика. <i>Перевод Н. Матяш</i>	198
* Дьёрдь Радо. Из воспоминаний переводчика русской поэзии	205

V

В. Левик. Лев Гинзбург. Опыт литературного портрета (в сокращении)	212
---	-----